



Co-funded by
the European Union



EUROPE: WE ARE THE COLORS OF THE RAINBOW

DICTIONARY OF PROVERBS AND IDIOMS

SPANISH - ITALIAN - TURKISH
GREEK- MACEDONIAN



SPANISH PROVERBS AND IDIOMS



***Cada árbol guarda la memoria del viento.**

Every tree keeps the memory of the wind.



***El agua es vida, no se malgasta.**

Water is life, it must not be wasted.



*** El que cuida sus tradiciones, cuida su alma."**

He who takes care of his traditions, takes care of his soul.



***El que destruye la tierra, destruye su herencia.**

He who destroys the land, destroys his heritage.

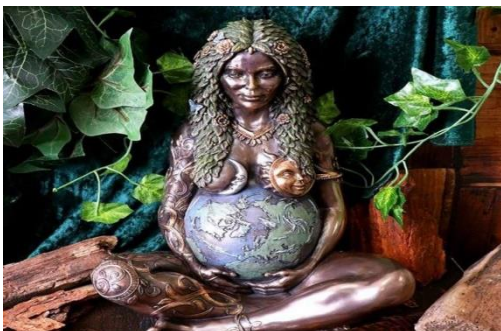


***La cultura se hereda como la tierra: si no se cuida, se pierde.**

Culture is inherited like land: if it is not cared for, it is lost.

SPANISH PROVERBS AND IDIOMS

6.



***La tierra es madre, no
madrastra.**

The earth is a mother, not a
stepmother.

7.



***Quien cuida el campo, cuida la
vida.**

He who cares for the land, cares
for life.

8.



***Quien no respeta lo viejo, no
merece lo nuevo.**

He who does not respect the
old, does not deserve the new.

9.



***Quien planta árboles, ama a
los demás.**

He who plants trees loves
others.

10.



***Sin raíces no hay alas.**

Without roots, there are no
wings.

ITALIAN PROVERBS AND IDIOMS

1.



***Chi ama la sua terra, ama sé stesso.**

He who loves his land, loves himself.

2.



***Chi distrugge la natura, distrugge sé stesso.**

Who destroys nature, destroys himself.

3.



***Chi pianta alberi, pianta speranza.**

He who plants trees, plants hope.

4.



***Chi semina cultura, raccoglie civiltà.**

Who sows culture, reaps civilization.

5.



***Il bosco è il libro più antico del mondo.**

The forest is the oldest book in the world.

ITALIAN PROVERBS AND IDIOMS

6.



***La casa del nonno è il tempio del nipote.**

The grandfather's house is the grandson's temple.

7.



***La terra è madre: chi la cura, riceve frutti.**

The earth is a mother; whoever cares for her receives fruits.

8.



***La terra non appartiene all'uomo, è l'uomo che appartiene alla terra.**

The earth does not belong to man; man belongs to the earth.

9.



***Rispetta l'acqua: senza di essa non c'è vita.**

Respect water; without it there is no life.

10.



***Tradizione è custodire il fuoco, non adorare la cenere.**

Tradition is keeping the fire, not worshipping the ashes.

TURKISH PROVERBS AND IDIOMS



1.

***Ağaç, çiçek ve yeşillik medeniyettir.**

Trees, flowers and greenery are civilization.



2.

***Ağaçsız memleket duvaksız geline benzer.**

A land without trees is like a bride without a veil.



3.

***Bakarsan bağ, bakmazsan dağ olur.**

If you look after it, it will become a garden, if you don't look after it, it will become a mountain.



4.

***Bir avuç altının olacağına bir avuç toprağın olsun.**

You'd rather have a handful of land than a handful of gold.



5.

***Çevreyi bekçi değil sevgi korur.**

Love protects the environment, not guards.

TURKISH PROVERBS AND IDIOMS

6.



***Elin değdiği eser, ruhun izidir.**

Every work touched by a hand bears the trace of a soul.

7.



***Geçmişin mirası, geleceğin hazinesidir.**

The heritage of the past is the treasure of the future.

8.



***Her taş bir hikâye anlatır.**

Every stone tells a story.

9.



***Orman suya set, güneşe şemsiyedir.**

The forest is a barrier to the water and an umbrella to the sun.

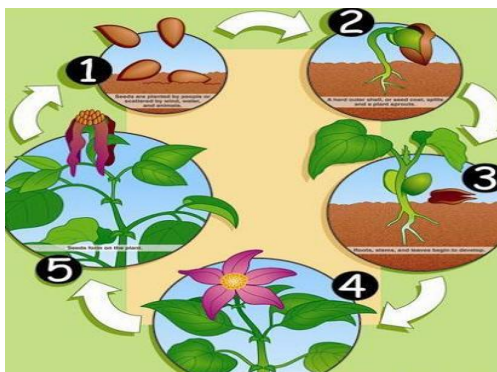
10.



***Yeşili görmeyen gözler renk zevkinden yoksundur.**

Eyes that cannot see green lack the appreciation of color.

GREEK PROVERBS AND IDIOMS



1.

***Η φύση δεν βιάζεται, κι όμως όλα γίνονται.**

(I fýsi den viázetai, ki ómos óla gínontai.)

Nature never hurries, yet everything is accomplished.



2.

***Ό,τι σπείρεις, θα θερίσεις.**

(Oti spéreis, tha therísis.)

You reap what you sow.



3.

***Η γη δεν μας ανήκει, την δανειζόμαστε από τα παιδιά μας.**

(I yi den mas aníkei, tin daneizómaste apó ta pediá mas.)

The earth does not belong to us; we borrow it from our children.



4.

***Τα δέντρα γνωρίζουν τους ανέμους καλύτερα από τους ανθρώπους.**

(Ta déndra gnorízoun tous anémous kalýtera apó tous anthrópous.)

Trees know the winds better than people do.



5.

***Η πέτρα κρατά τη μνήμη του τόπου.**

(I pétra kratá ti mnimi tou tórou.)

The stone keeps the memory of the land.

GREEK PROVERBS AND IDIOMS

6.



***Χωρίς ρίζες, κανένα δέντρο δεν στέκει.**

(Chorís rízes, kanéna déndro den stéki.)

Without roots, no tree can stand.

7.



***Όποιος αγαπά τη γη, αγαπά και τη ζωή.**

(Opíos agará ti γi, agará ke ti zoí.)

Whoever loves the earth, loves life itself.

8.



***Η γη ανθίζει όπου υπάρχει φροντίδα.**

(I γi anthízei όπου ipárhoi frontída.)

The earth blooms where there is care.

9.



***Όποιος σέβεται τη φύση, σέβεται και τον εαυτό του.**

(Opíos séveta ti fýsi, séveta ke ton eaftó tou.)

Whoever respects nature, respects themselves.

10.



***Ο ήλιος λάμπει για όλους.**

(O ílios lámpri gia óλους.)

The sun shines for everyone.

MACEDONIAN PROVERBS AND IDIOMS



***Без корен нема плод.**

(Bez koren nema plod.)

Without roots, there is no fruit.

(A society without roots has no future.)



***Дрвото се познава по плодот.**

(Drvoto se poznavava po plodot.)

A tree is known by its fruit.

(People are known by their deeds.)



***Кој седи дрво, среќа седи.**

(Koj sadi drvo, sreća sadi.)

Whoever plants a tree, plants happiness.



***Водата тивка брег руши.**

(Vodata tivka breg ruši.)

Quiet water breaks the shore.

(Nature's power works silently but effectively.)



***Земјата е мајка на сите.**

(Zemijata e majka na site.)

The earth is the mother of all.

MACEDONIAN PROVERBS AND IDIOMS



6.

***Без дожд нема леб.**

(Bez dožd nema leb.)

Without rain, there is no bread.



7.

***Кoj ja чува шумата, ja чува душата.**

(Koj ja чуva шумата, ja чуva душата.)

Who protects the forest, protects the soul.

(Preserving nature means preserving inner peace.)



8.

***Каменот зборува кога човекот ќе замолчи.**

(Kamenot zboruva koga човекот ќе замолчи.)

The stone speaks when man falls silent.



9.

***Старото дрво најубаво гори.**

(Staroto drvo najubavo gori.)

The old tree burns the best.

(Old traditions and experiences have lasting value.)



10.

***Кoj ja заборава реката, ja губи жедта.**

(Koj ja zaborava rekata, ja губи жедта.)

He who forgets the river, loses his thirst.

(Forgetting nature means losing connection with life itself.)